

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 1049

[C — 2004/15001]

17 DECEMBER 2003. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

- | | |
|--|---|
| 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije, | Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland, |
| 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland, | Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen, |
| 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië, | Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek, |
| 4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië, | |
| 5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije, | |
| 6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland, | |
| 7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland, | |

ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 4. Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 5. Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 6. Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 7. Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 8. Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 1049

[C — 2004/15001]

17 DECEMBRE 2003. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- | |
|--|
| 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Bulgarie, |
| 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République d'Estonie, |
| 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Lettonie, |
| 4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Lituanie, |
| 5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la Roumanie, |
| 6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République slovaque, |
| 7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Slovénie, |

signés à Bruxelles le 26 mars 2003 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Bulgarie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République d'Estonie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 4. Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Lettonie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 5. Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Lituanie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 6. Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de la Roumanie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 7. Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République slovaque, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 8. Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Slovénie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota's

(1) *Buitengewone zitting 2003.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 5 augustus 2003, nr. 3-142/1. — Verslag namens de commissie, nr. 3-142/2.

Zitting 2003-2004

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 30 september 2003. — Stemming, vergadering van 30 september 2003.

Kamer

Zitting 2003-2004

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-335/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-335/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 27 november 2003. — Stemming, vergadering van 27 november 2003.

—————
VERTALING

Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Bulgarije tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Bulgarije een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Bulgarije partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—————
Notes

(1) *Session extraordinaire 2003-2004.*

Senat.

Documents. — Projet de loi déposé le 5 août 2003, n° 3-142/2. — Rapport fait au nom de la Commission, n° 3-142/2.

Session 2003-2004

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 30 septembre 2003. — Vote, séance du 30 septembre 2003.

Chambre

Session 2003-2004

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-335/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-335/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 27 novembre 2003. — Vote séance du 27 novembre 2003.

—————
TRADUCTION

Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Bulgarie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article 1^{er}

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Bulgarie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Bulgarie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Ondertekend te Brussel, op 26 maart 2003.

**Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag
betreffende de toetreding van de Republiek Estland**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Estland tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Estland een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Estland partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Ondertekend te Brussel, op 26 maart 2003.

**Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag
betreffende de toetreding van de Republiek Letland**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Letland tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Letland een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Letland partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles, le 26 mars 2003.

**Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accession de la République d'Estonie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République d'Estonie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Convienent ce qui suit :

Article I^{er}

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République d'Estonie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République d'Estonie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles, le 26 mars 2003.

**Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accession de la République de Lettonie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Lettonie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Convienent ce qui suit :

Article I^{er}

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Lettonie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Lettonie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Ondertekend te Brussel, op 26 maart 2003.

—————

**Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag
betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Litouwen tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Litouwen een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Litouwen partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Ondertekend te Brussel, op 26 maart 2003.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles, le 26 mars 2003.

—————

**Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accession de la République de Lituanie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Lituanie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I^{er}

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Lituanie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Lituanie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles, le 26 mars 2003.

**Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag
betreffende de toetreding van Roemenië**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van Roemenië tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van Roemenië een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt Roemenië partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijk van de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Ondertekend te Brussel, op 26 maart 2003.

**Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag
betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Slowaakse Republiek dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Slowaakse Republiek een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Slowaakse Republiek partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

**Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accession de la Roumanie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la Roumanie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I^{er}

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la Roumanie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la Roumanie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles, le 26 mars 2003.

**Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accession de la République slovaque**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République slovaque au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I^{er}

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République slovaque une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République slovaque deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Ondertekend te Brussel, op 26 maart 2003.

**Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag
betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Slovenië tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Slovenië een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Slovenië partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Ondertekend te Brussel, op 26 maart 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 1050

[2004/03134]

10 FEBRUARI 2004. — Wet betreffende de deelneming van België aan de negende wedersamenstelling van de middelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles, le 26 mars 2003.

**Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accession de la République de Slovénie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Slovénie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Convienent ce qui suit :

Article I^{er}

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Slovénie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Slovénie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles, le 26 mars 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 1050

[2004/03134]

10 FEVRIER 2004. — Loi portant sur la participation de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 2335

[C — 2004/15077]

17 DECEMBER 2003. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

- 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije,
- 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland,
- 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland,
- 4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen,
- 5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van Roemenië,
- 6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek,
- 7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië,

ondertekend te Brussel op 26 maart 2003. — Lijst met gebonden Staten (1)

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 24 maart 2004, blz. 16755-16760

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 2335

[C — 2004/15077]

17 DECEMBRE 2003. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie,
- 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie,
- 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie,
- 4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie,
- 5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la Roumanie,
- 6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque,
- 7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie,

signés à Bruxelles le 26 mars 2003. — Liste des Etats liés (1)

(1) Voir *Moniteur belge* du 24 mars 2004, p. 16755-16760

Protocollen bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije, de Republiek Estland, de republiek Letland, de Republiek Litouwen, Roemenië; de Slowaakse Republiek en de Republiek Slovenië, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BELGIE	26/03/2003	Bekrachtiging	09/01/2004	27/02/2004
BULGARIJE		Toetreding	29/03/2004	29/03/2004
CANADA	26/03/2003	Bekrachtiging	28/03/2003	27/02/2004
DENEMARKEN	26/03/2003	Bekrachtiging	10/06/2003	27/02/2004
DUITSLAND	26/03/2003	Bekrachtiging	02/12/2003	27/02/2004
ESTLAND		Toetreding	29/03/2004	29/03/2004
FRANKRIJK	26/03/2003	Bekrachtiging	25/02/2004	27/02/2004
GRIEKENLAND	26/03/2003	Bekrachtiging	23/01/2004	27/02/2004
HONGARIJE	26/03/2003	Bekrachtiging	23/12/2003	27/02/2004
IJSLAND	26/03/2003	Bekrachtiging	15/12/2003	27/02/2004
ITALIE	26/03/2003	Bekrachtiging	06/11/2003	27/02/2004
LETLAND		Toetreding	29/03/2004	29/03/2004
LITOUWEN		Toetreding	29/03/2004	29/03/2004
LUXEMBURG	26/03/2003	Bekrachtiging	14/11/2003	27/02/2004
NEDERLAND	26/03/2003	Bekrachtiging	02/02/2004	27/02/2004
NOORWEGEN	26/03/2003	Bekrachtiging	06/05/2003	27/02/2004
POLEN	26/03/2003	Bekrachtiging	30/10/2003	27/02/2004
PORTUGAL	26/03/2003	Bekrachtiging	10/02/2004	27/02/2004
ROEMENIE		Toetreding	29/03/2004	29/03/2004

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
SLOVAKIJE		Toetreding	29/03/2004	29/03/2004
SLOVENIE		Toetreding	29/03/2004	29/03/2004
SPANJE	26/03/2003	Bekrachtiging	26/11/2003	27/02/2004
TSJECHISCHE REP.	26/03/2003	Bekrachtiging	04/09/2003	27/02/2004
TURKIJE	26/03/2003	Bekrachtiging	27/02/2004	27/02/2004
VERENIGD KONINKRIJK	26/03/2003	Bekrachtiging	23/10/2003	27/02/2004
VERENIGDE STATEN	26/03/2003	Bekrachtiging	27/02/2004	27/02/2004

Protocoles au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Bulgarie, la République d'Estonie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la Roumanie, la République slovaque, la République de Slovénie, signés a Bruxelles le 26 mars 2003

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
ALLEMAGNE	26/03/2003	Ratification	02/12/2003	27/02/2004
BELGIQUE	26/03/2003	Ratification	09/01/2004	27/02/2004
BULGARIE		Adhésion	29/03/2004	29/03/2004
CANADA	26/03/2003	Ratification	28/03/2003	27/02/2004
DANEMARK	26/03/2003	Ratification	10/06/2003	27/02/2004
ESPAGNE	26/03/2003	Ratification	26/11/2003	27/02/2004
ESTONIE		Adhésion	29/03/2004	29/03/2004
ETATS-UNIS	26/03/2003	Ratification	27/02/2004	27/02/2004
FRANCE	26/03/2003	Ratification	25/02/2004	27/02/2004
GRECE	26/03/2003	Ratification	23/01/2004	27/02/2004
HONGRIE	26/03/2003	Ratification	23/12/2003	27/02/2004
ISLANDE	26/03/2003	Ratification	15/12/2003	27/02/2004
ITALIE	26/03/2003	Ratification	06/11/2003	27/02/2004
LETTONIE		Adhésion	29/03/2004	29/03/2004
LITUANIE		Adhésion	29/03/2004	29/03/2004
LUXEMBOURG	26/03/2003	Ratification	14/11/2003	27/02/2004
NORVEGE	26/03/2003	Ratification	06/05/2003	27/02/2004
PAYS-BAS	26/03/2003	Ratification	02/02/2004	27/02/2004
POLOGNE	26/03/2003	Ratification	30/10/2003	27/02/2004
PORTUGAL	26/03/2003	Ratification	10/02/2004	27/02/2004
ROUMANIE		Adhésion	29/03/2004	29/03/2004
ROYAUME UNI	26/03/2003	Ratification	23/10/2003	27/02/2004
SLOVAQUIE		Adhésion	29/03/2004	29/03/2004
SLOVENIE		Adhésion	29/03/2004	29/03/2004
TCHEQUE REP.	26/03/2003	Ratification	04/09/2003	27/02/2004
TURQUIE	26/03/2003	Ratification	27/02/2004	27/02/2004